

Lo pou é lo mouset

La mae grosa a l'ae guiés djeleunne é cattro poudjìn : un djano, un ros, un marón, un nir é éun bé pou avó lé piume totte coulouá qué y ae non Quiquiriqui.

La mae grosa, apré duni, invrae lo portìn é lasae sorti lé djeleunne pé lo pra : « Pii, pii... sortade djeleunne... pii, pii ». Un gros mouset, guitchaé lé djeleunne : « Vitto ou tar té tchapo ! ». Intchalaé pa aprotchi-se, ie sémpré lo pou qué fézae lo tor. Lo mouset ie tracasà : si lae y ét trop gramo, dj'èi malén drisi-lo. Un djor, intrémì qué lo pou ie in trin a tchertchì dé vér dundèn lo mountón dé fumì, lo mouset dit : « Créao qué t'ie pieu fin, ma pa prou pé si co. T'a fét eunna grosa fota ». Intrémì qué lo pou fézae pa atinsión, vole désus eunna djeleunna. Qué confusión ! In poucca tén totte lé atre djeleunne sé beuton a brai é a volé. La lor créhta trémbiaé pé la pouïa.

Lo pou in si momèn saoute adós ou mouset é cominse la bataya. Dé crep d'ala, dé béccasà é dé grinfade : lé piume di doe béhte volon pé l'er. A la fin lo mouset sé rétychaye dundèn lo borc : « Créao qué t'ie mèque blagueur, ma la tin forsa é la tin gramisia son tro grose ».

Lo pou y ae gagnà ma y ae sobrà sensa piume é y ie to grinfà qué intchalaé pamas fae-se vére di djeleunne. « Lé min béle piume créson pamas », é to mortifià sé vat a catchi dèrì eunna pianta.

La mae grosa, lo djor après, can vat a porté da piqué i djeleunne, vèi qué manque lo pou : « Quiquiriqui ! - lo braye - y ét drolo, la cohtuma veun pé prumì in mouhtrèn lé sin béle piume ! Qué y a-té capità ? ...Vout tchertchi-lo ».

La mae grosa sor du polai, avite dundèn l'éhtabio, dundèn lo payi... ma dou pou pa dé trasse. Tot dé eun co, vèi eunna piuma déri la pianta dou verdji, la soletta qué y ae sobrà désus la couá dou pou.

Adonca a sé aprotche a pianta, caesse la poa béhte é la sare ou cour - « Poo pou, pren-te pa pouïa... Té sognin tanque lé tin béle piume tornon a pousi co pieu béle qué devàn ». Dé si djor lae, Quiquiriqui veun lo pou dou vuladjo é gnun mouset intchalaé aprotchi-se ou polai.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes », Paroisse de Challand-Saint-Victor

Collaborateur de Challand-Saint-Victor pour la traduction : Roberto Malcuit

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013